ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 30 DI NOVEMBER 1960 — Nr. 3903

Denter di dos anja ARUBA ta hanja tienjarenplan

Plannan di urgencia hopi avanza pero falta un anja pa cuminza

ORANJESTAD — Cu Aruba denter muy poca tambe lo ta den posicion di un tienjarenplan tabata un di e impartante naticianan, cu a warde anuncia dialuna durante e reunian publica di Eilandsraad, cual despues di 10 hora di reunion a campleta henter e agenda inclusivo e presupuesto di e territoria insular pa 1961 y e tresnan pa e dienstnan aparta.

Tabata diputado Henriquez cu a informa esaki en contestacion riba e hopi preguntanan cu a worde haci den e prome ronde di e consideracionnan general riba e asina misterioso plannan di desarrollo di Bestuurscollege.

E territorio insular, asina e diputado a revela tin varios plannan di desarrollo, cualnan huntu cu e plannan riba periodonan largo pa provee riba terreno di ensenjanza y cuido social, lo ser poni den un tienjarenplan pa Aruba, cu mester hanja figura denter di diezcinco luna. Esey ya a worde palabra na Hulanda. Como cu algun di e „plannan di desarrollo" aki sinembargo ta masha urgente pa tene nan diezcinco luna den lachi, esaki nan a worde etika como plannan di urgencia, loke kier meen anto, cu e ehecucion di nan lo tuma lugar adelantando e tienjarenplan.

E financiacion di e plannan di urgencia aki a worde treci adilanti na Hulanda durante e recien bishita di e ministronan Yrausquin y Kroon y di e diputado Henriquez y mirando e reaccion den e Tweede Kamer di Hulanda cu a worde anuncia algun dia pasa ta mustra, cu e financiacion aki lo bira un hecho. E diputado sinembargo a accentua, cu e financiaion aki no ta igual cu fiamento gewoon. E plannan di urgencia ta parti den projectonan rendable y projectonan no-rendable.

E prome lo worde financia cu fianzanan, pa cual e gobierno Hulandes lo duna e garantia (si e proposicion en kestion worde aproba den Eerste Kamer) mientras cu e projectonan no-rendable por lo pronto ta worde paga for di anticipacion sin renta for di Hulanda. Ora cu mas despues e tienjarenplan a hanja su figura vast lo worde stipula te com leuw Hulanda lo contribui den e projectonan no-rendable aki. E diputado tabata hopi alegre riba e condicionnan favorable bau di cual fianzanan grandi por ser haci na Hulanda. Pa loke ta toca fianza pa e projectonan rendable sr. Henriquez a informa mas leuw, cu durante di e periodo di construccion y arranque di e projectonan aki Hulanda e.o. lo tuma e pagamento di renta na cuenta.

Fosfaat

Tocante di e buscamento di fosfaat pa cual algun tempo pasa Raad a vota un suma halo, e diputado a informa, cu segun un rapport provisional di e firma Longyear e suelo di Aruba ta contene mas fosfaat cu nan a pensa for di un principio, asina cu e fosfaat aki no por worde usa mesora.

Mehoracion di e calidad cu loke nan ta jama „upgrading" sinembargo a mustra di ta posibel y ta ser spera cu tambe e industria di fosfaat ta habri perspectivanan interesante. Hasta tin den e fosfaaterts tambe otro materianan quimico, cu di un banda no ta haci e problemanan mas facil, pero di e otro banda ta habri perspectivanan nobo.

E speramento sinembargo ta te ainda riba e relato final di Longyear. For di esey lo bin mustra te con leuw e industria di fosfaat mira for di e punto economico ta premia e molester. „E noticianan te cu awor ta, pone nos den gran optimismo", diputado Henriquez a bisa.

Fabricanan quimica

Riba preguntanan tocante plannan pa establece un o mas fabricanan quimica riba Aruba e diputado Henriquez no por a bai mucho leuw. „Esfuerzonan di Bestuurscollege ta parce hopi avanza". E diputado a spera cu denter di muy oco tempo mas cos lo salí na cla riba e asunto aki.

Sinembargo el a indica, cu aki ta toca comletamente un iniciativa particular, asina cu pa e motibo aki anto no ta den e linja di Bestuurscollege pa duna noticianan mas avanza riba e fabricanan di quimica.

Un aviso

Senjor Henriquez a avisa e miembronan di Raad pa nan no spera cu e projectonan aki pronto lo bira realidad.

Algun miembro di Raad a saber ya a expresa e expectacion, cu tur e bon plannan aki lo haci cu e desempleo riba e próximo tratamento di resupuesto lo no ser un problema grandi mas. E diputado a mustra tambe cu denter di un anja lo no por mira mucho cos. E projectonan di urgencia manera expansion di e fabrica di awa, un expansion hopi grandi di e fabrica electrica y trahamento di un haaf industrial na Barcadera, tur esakinan previsionnan cu mester worde haci; prome cu Aruba por vale la pena pa industrianan nobo, no ta bira un hecho asina liher.

Ta dura lunanan prome cu tur e factornan a worde investiga y e bestek ta cla, e ora ey ta dura sigur un luna o tres prome cu e inscripcion por worde teni, despues di cual lo dura atrobe algun luna prome cu e contratista tin e trabaunan den bon caminda. E diputado a insisti pa tene pasenshi y confianza.

Delta Airlines kier bini Aruba

ORANJESTAD — Delta Airlines ta interesa pa alarga en su trajecto di tres biaha pa siman New Orlans, Havana, Kingston, Caracas te na Aruba tambe„ asina diputado O. S. Henriquez a conta ayera. Sinembargo e compania di aviacion aki a informa di no por carga e riesgonan cu ta envolvi den esey por lo cual nan a pidi Bestuurscollege pa un suma di garantia. „E deliberacionnan riba esaki ta tumando lugar y por spera pronto un acuerdo. E ora ey nos lo acerca Raad cu proposicionnan concreto", segun sr. Henriquez. E otro compania di aviacion PANAM si te ainda no a mustra interes di kier haci vuelonan pa Aruba.

ROTARY CLUB HUESPED NA LAGO

SEROE COLORADO. — Dialuna anochi Rotary Club na Aruba tabata huesped di Lago. A worde haci un paseo den e refineria sigui pa un bebementu y comementu. Senjor O. S. Mingus, huesped y miembro tambe di Rotary tabata e orador durante e reunion. Mr. J. Zuur, president di Corte Supremo di Antillas Neerlandes tabata un „Rotario na bishita".

YRAUSQUIN NO TA RESPONSABLE PERSONALMENTE PA DEBE DI PPA

ORANJESTAD. — Ayera mainta Corte di Husticia na Aruba a duna su desicion den e caso di e chofer di taxi senjor Richardson contra senjor J.E. Yrausquin, miembro directiva di e partido Patrioticó Arubano. Nos por corda cu senjor Richardson a sintiele ofendi door di un panfleta cu P.P.A. a publica y a forma un proceso contra e partido menciona.

Pa huez den prome instancia P.P.A. a worde sentencia pa paga un danjo di perbuicio di fl. 6.000,— na R'dson, un sentencia cu a worde confirma despues pa Corte Supremo.

Ora cu despues P.P.A. no por a paga e suma aki y por ultimo a worde declara en quiebra, senjor Richardson a declara senjor J.E. Yrausquin responsable, como miembro directiva dje partido, pa paga e debe aki. E demanda aki a worde rechaza door di huez den prome instancia, locual ayera a ser confirma den hoger beroep door di Corte Supremo: Asina ta cu un miembro directiva no por ta responsabel pa debenan di su sociedad. Abogado di senjor Richardson tabata mr. P.P.C.H. van der Voort.

Electricidad pa tur hende na Aruba denter di tres anja

ORANJESTAD — Mirando e hecha, cu den e distritonan di afar na Aruba te ainda tin hopi casnan cu na ta comunica riba e red electrica y cu ELMAR tin paco intereses pa comunica e casnan aki pa matibo cu nan ta keda leuw y aparta.

Pues e gastonan halto di comunicacion, e diputadonan E. O. Petronia y O. S. Henriquez algun tempo pasa a hiba combersacionnan na Rotterdam cu e directiva di OGEM riba e problema aki. Segun e condicionnan di concession existente nan no por obliga ELMAR pa comunica e parcelanan aki. Resultado di e combersacionnan tabata, cu nan a hanja OGEM dispuesto p duna tur casnan na Aruba corriente den un termino di 3 anja. E isla sinembargo tin cu contribui den e gastonan, aunke cu esakinan ta menos cu e diputadonan a spera y cu a worde balua pa DOW. E contribucion di e territorio insular sinembargo, segun e entradanan subi, lo bira anja pa anja menos y en todo caso no ta dura mas cu 5 anja. Asina diputado Petrona a informa dialuna atardi.

PISCADORNAN DI SAVANETA MESTER TENE CUIDAO

ORANJESTAD — For di Voorlichtingsdienst a bini e noticia, cu Haven- en Loodsdienst kier avisa na tur e piscadornan di Savaneta cu nan a saca e boei di Commandeursbaai pa haci algun reparacionnan. Na lugar di e boel lo bini un drum bashi sin luz. Asina ta cu anochi esaki lo no por ser mira. Aki dos siman e boei lo ta poni atrobe na su lugar.

LAGO ta ricibiendo petroleo Venezolano keto bai

ORANJESTAD — Cu hapi tam-tam a warde anuncia den un pamfleta di P.W.F.A. diaduminga pasa, cu e Fedepetrol, cu ta afilia na e federacion Venezalano a disidi di boycotea tur e embarcacionnan di petralea cu ta destina pa Aruba. E medidanan aki lo a drenta na vigar diaduminga 12'or di anachi. Den „El Universal" di dialuna nos a lesa sinembargo, cu e president di Venezuela cinco minuut despues di mei anochi a duna e president di Fedepetrol, Luis Tavar, un contra-orden pa mira pa e boycot no tuma lugar. Locuaí a socede.

Den e mesun noticia den „Universal" ta worde aclara tambe, cu e decision pa stop e boycot ta basa entre otro riba e hecho cu e economia dje pais lo a sufri muchu danjo door dje medida aki (danjo di 2 mijon y mei bolivar) y cu e federacion na Aruba cu ta huelga no tabatin suficiente simpatisadores.

—o—

Di fuente bon informa nos a hanja tende ademas cu na Lago nan no a nota nada di algun actividad di boycot di petroleo cu ta worde destina pa Aruba for di Venezuela. Por bisa tambe cu un boycot di parti di Venezuela lo no por worde spera asina pronto, pa motibo cu e president Bethancourt a suprimi provisionalmente tur libertadnan contritucional Venezolano, entre cual ta cai tambe boycot.

—o—

Un funcionario halto di Lago a informa nos cu al contrario di noticianan cu a worde publica den otro noticieronan cu te cu awor ningun hende a worde retira for di Lago pa consecuencia dje huelga. Tin algun cu ta suspende. Ayera y antayera tabata falta mas o menos 75 empleado ainda na trabou den refineria, probablemente esakinan ta e grupo central dje huelgistanan.

Segun e procedimiento di custumber na Lago nan nomber a worde hiba pa employment office como ausente sin permiso. Den e boletin nan ta worde avisa pa tuma contacto cu nan hefenan. Si denter di e fecha stipula nan no a melde serca nan hefe anto segun custumbernan di hopi anja caba nan ta worde retira automaticamente.

—o—

Ayera L.E.C. a pleita na fabor dje huelgistanan serca directiva di Lago. Di parti di L.E.C. nos a worde informa cu si e empleadonan cu ta na huelga ainda melde prome cu dia 1 di decemher na Lago, cu ainda tin chens pa nan.

DOORPRIZE FIESTA ROTARIA 551

ORANJESTAD. — Manera nos a worde informa e doorprize di Fiesta Rotaria a cai riba lot number 551. Donjo dje lot aki por acudi serca Bob Steele na San Nicolas.

ARUBA Y SURNAM EMPATA NA UN GOL

ORANJESTAD — Numeroso publico a presencia e encuentro entre seleccion Arubano y di Surnam ayera nochi. E promer gol di wega a worde anota door di Aruba pa via di penalty den di 43 minuut durante e promer tempo. Tabata Yonko Alberts kende a anota e gol aki. Na di tres minuut di segundo tempo Surnam ta anota e gol di empate causa door di dos pifia. Atake di Surnam ora cu keeper Pupy Diaz ta sali pa intercepta pero no ta tene e bala y Foc-A-Man ta empata e wega.

Tabatin varios interesante y peligroso atake sigi di Aruba, pero voorhoede a falia. Surnam no a causa impresion di gaba y inutilmente a busca hopi shot largo. Den nos edicion di mayan nos ta spera di publica un relato extenso dje wega aki.

Tratamento di Begroting na Aruba

JOSE GEERMAN A PLEITA CLEMENCIA PA WELGISTANAN

Critica riba Voorlichtingsdienst

ORANJESTAD — E tratamento di presupuesto completo di e „dienstjaar" 1961 di e territorio insular di Aruba dialuna no a dura ni siklera un dia henter, loke sigur mester wode jama un prestacion. Anja pasa esaki sigur a dura dos biaha mas tanto. Loke cu mas a sobresali den session di dialuna tabata e critica grandi for di tres campo cu a worde lanza riba e trabau di e hefe di e Voorlichtingsdienst (Departamento di Informacion) insular.

Sr. Marcial de Cuba (PPA) tabata esun cu a habri e consideracionnan general riba e presupuesto cu un discurso corto den cual el a pleita pa un mehor transportacion na cas pa e muhernan na estado cu ta sali for di un clinica na San Nicolas, varios biaha ya algun hora despues di hanja jiu, mientras cu pa motibo di asiento e chofer di ambulance mester sinta cu e baby den su skootji. Senjor de Cuba a propone pa percura cu e pacientenan aki lo hanja un verpleegster cu nan na caminda di cas, mas aleuw el a ataka su colega di fraccion L.A.I. Chance prome cu esaki a papia un pia di palabra y a acusele cu door di su atakenan riba Voorlichtingsdienst e ta apoya e oposicion. „Mi ta nan fabor di e Voorlichtingsdienst", segun sr. de Cuba, kende a ataka prome cu e enemigo a presenta.

Apoyo mutuo

Sr. A. Werleman (UNA) a observa, cu e gastonan riba presupuesto a bolbe subi cu tres mijon. El a mira si cu algun di e gastonan cu a aumenta enberdad no por worde desvia, manera e gastonan cualnan ta un consecuencia di e servicionnan di Land cu a worde pasa na e territorio insular, e gastonan di ensenjanza cu ta aumentando y e desempleo cu ta tambe ta subiendo.

Sinembargo orador tabatin hopi confianza den e plannan di desarollo di Bestuurscollege. Cu gusto orador kier sabi mas tocante di e plannan en conecion cu e fabricanan quim'ca y e resultado di e buscamento di fosfaat.

E apoya financiero di Hulanda a haci sr. Werleman sinti su mes sat'sfecho. „E stipulacionnan den Statuut tocante di e judanza y apoyo mutuo awor a hanja un nificac'on real". E lista cu desconan di e lider di e fraccion di UNA tabata hopi largo. For di esey nos a saca: e proposicion pa baha e placa cu mester paga na „leges" y pa laga hendenan casa gratis riba diasabra; un tarifa especial pa spuitmento di casnan cu productonan quimico cu ta mata kakalakanan; un aumento una vez di e subsidio pa Wit Gele Kruis cu cinco mil: un tarifa di awa mas abau pa cunukeronan y criadornan di bestia: asfaltamento di camindanan na Socotoro y Companashi; cursonan di anochi na e scolnan domestico (huishoudschool): medidanan contra e cuentanan halto di boticanan y dokternan.

Tabuleerdienst a resulta di ta un spaarmento manera a worde pronosticá e tempo nan aya, e orador a puntra su mes. Tocante di e Voorl'chtingsdienst el a declara di ta dispuesto na apoya cualkier proposicion pa mehora esaki. E mes a mira e posibilidad den un acoplamento di e voorlichtingsdienst y cu e toeristenbureau, na unda e actual hefe di e dienst aki lo keda encarga exclusivamente cu trabaunan di „public relations", mientras lo bini acerca un otro ambtenaar pa percura cu e trabua di voorlichting.

Gustosamente orador kier mira un plan redondo di Bestuurscollege pa comunicacion di esnan cu te ainda no ta conecta riba e red di electricidad y esun di awa. Sr. Werleman a desea tambe di hanja mas informe tocante e plannan cu parce ta existi cerca Delta Airlines y Nanam pa bini Aruba. Pa motibo di e hecho cu Aruba ta contribui cu hopi placa na e Antillaanse toeristenbureau na New York orador ta observa, cu Aruba ta mira poco resultadonan for di esaki.

Cu Shell na Corsow a duna hobennan di Aruba oportunidad pa sigi un curso orador ta hanja un iniciativa masha bunita di e compania aki. El a suplica finalmente pa tene bista riba e subsid'o anual di cien mil florin na Aruba Sport Unie (ASU).

E tempo a ser bisa cu for di e placa aki lo traba e.o. sportcentrumnan den e distritonan di afor, pero esaki a socede na Noord so, segun sr. Werleman.

Salubridad Publica

Sr. Fabian Kelly (PPA) cu ta traha na Gezondheidsdienst a mustra di tin masha interes pa su trabau ayanan. Hopi di su preguntanan tabatin relacion riba asuntonan, cu ta conecta cu e dienst aki.

El a pidi na prome lugar nombramento di un „röntgenoloor" na Aruba, door di cual e investigacion di t.b.c y cancer di pulmon entre e poblacion por socede mas intensiva. El a suplica tambe cu pa parti di Bestuurscollege medidanan mester worde tuma contra habitante di casnan cu te ainda no tin un toilet. Orador tabata di intencion cu cobamento di posnan sanitario na e casnan aki lo ta ser un bon objeto pa e werkverschaffing. Sr. Kelly tabatin critica riba e comision cu ta encarga pa studia e sistema pa scirbi Papiamento, den cual segun el, tin solamente Curazolenjonan, mientras cu den e papiamento di Aruba y esun di Bonaire den varios aspecto ta diferencia for di esun di Corsow. El a desea tambe cu semper mester tin un panaderia habri na Aruba riba d'adomingo.

Orador a insisti na Bestuurscollege pa haci uso mas tanto di e becanan di estudio cu ta worde poni disponibel pa e World Health Organisation. Tambe e ta di opinion cu aumento riba salario di verpleegsternan ta na su lugar. Masha critica sr. Kelly tabatin pa e estado insanitar'o den Village. E ta hanja cu mandamento inmediato pa nan lugar na e estranheronan cu a hanja lay-off o nan retiro cerca Lago sr. Kelly ta hanja necesario en coneccion cu e desempleo. Segun orador e pensioenfonds ta favorece Corsow. Sr. Kelly ta hanja cu San Pedro Hospitaal no ta adecuado pa su trabau y e prijs di e boticanan e ta considera masha halto. Pa e motibo ey el a propone pa Gezondheidsdienst cuminza cu su propio botica. Critica sr. Kelly tabatin tambe riba e hecho cu algun aspirante polisnan a slaag cu 1½ pa Hulandes riba nan lista. Importante el a considera tambe si e horanan di scool por worde n'vela na tur e scoolnan. Un solucion di e problema pa hanja lugar pa un H.B.S. e orador a pensa na hanja den hacimento bashi di Margrietschool y construccion di e scool aki na un H. B.S. E ora ey lo no tin mester di fls. 775.000,— pa construccion di un H.B.S. na Aurba. E m'embro di PPA a hanja en relacion cu e situacion desagradable na Lago, cu e tempo a jega, pa gobierno tuma medidanan contra estranheronan cu por bini libremente aki y apoya e obreronan pa welga y kendenan ta expresa na un manera insolente riba e gob'erno di Antillas.

Den un diario Venezolano hasta e gobierno central a worde jama pa „colonial"! Sr. Kelly ta insisti, cu awor mester tuma medidanan contra di e apoyadornan aki y contra cierto mentiranan y insultanan na direccion di e gobierno Antillano.

E bus geel

Sr. L.V. Britten (AVP) ta mira no obstante alzamento di belasting un desempleo creciente. Mas ainda el a desaproba e cantidad cu ta aumentando di figuranan partidario cu ta hanja un djob di ambtenaar. Den su opinion mester pone un fin na e costumber di e chofer di un „bus geel" cual ta corre for di Basiruti via Oranjestad pa San Nicolas, pa pasa coge turistanan na Aruba Caribbean Hotel.

No ta aproba con cu ta

Sr. Chance a observa cu no ta tarea di e representantenan di pueblo pa aproba un presupuesto con su ta.

Si esaki worde haci un representante di pueblo a faja den mantenemento di e poder cu su votadornan a dunele y cu esey mustra insufic'ente respet pa e gobierno, cu tin necesidad di critica honrado. Despues di a alaba e trabau na Hulanda di e dos min'stronan Yrausquin y Kroon y di diputado Henriquez, sr. Chance a lanza un critica fuerte riba e hefe di e voorlichtingsdienst.

„E Bestuurscollege ta drecha, e hefe di servicio aki ta kibra" asina orador a observa como conclusion di su informacion, cu e menc'onado hefe di servicio parce a pidiele y algun otro miembronan mas di L.E.C. pa cum'nza cu un accion cu lo mester tabatin sigur un welga como consecuen-

(E ta sigi riba pag. 2)

BEGROTING NA ARUBA

(Continuacion di pag. 1)

cia. Segun sr. Chance e hefe di servicio menciona mester a apoya tambe den e actual welga na Lago y cu el a traha plannan hustu cu e welgistanan.

„Durante su horanan di trabau e ta dedikele na politica y tur hende den e sala aki cu excepcion di sr. De Cuba ta convenci cu e hefe di servicio aki ta pasa hopi for di su boeki".

„Polisnan no mester preocupanan cu kehonan", asina sr. Chance a observa. „Nan ta bini for di e mesun hoeki". „Si Bestuurscollege informa mi cu Voorlichtingsdienst ta worde reorganiza anto mi ta contento, pasobra e ora mi sabi cu e hefe di servicio aki lo no keda", segun sr. Chance.

Satisfecho riba polisnan

Sr. Max Croes no a mira proposicionnan radical nobo riba e prosupuesto. „E gastonan ta subi y actualmente e gewone dienst ta mustra un falta di 1.7 mijon." Economizacion ta un di e posibilidadnan pa combati e gastonan cu ta subi. E deseo pa economizacion orador ya a nota na e postnan di Voorlichtingsdienst, pero na e otro dienstnan el a busca en vano na esaki. El a opina cu tabata bon pensa di Bestuurscollege pa no busca un alzamento di entrada door di aumenta belastingnan. „Mi ta spera cu e plannan di urgencia di Bestuurscollege lo trece un solucion. En todo caso di antemano nos no ta negativo enfrente e plannan aki di Bestuurscollege".

Masha lastima e miembro aki ta hanja cu e proposicion anterior pa cuminza cu un lugar pa cria galinja na Aruba nunca mas a bini den combersacion. Tocante di Voorlichtingsdienst sr. Croes a observa di no tin nada contra un Voorlichtingsdienst cu ta informa. E tabata solamente contra un voorlichtingsdienst manera cu esaki ta existi actualmente. E intrankilidad actual entre obreronan na Lago a haci sr. Croes observa cu cada hende tin e derecho pa pidi reconocimento. Sinembargo esaki no mester socode nunca a costo di e interesnan di e majoria. Sr. Croes a premia e actuacion di polisnan durante e dianan di welga.

„Polis a protega na un manera bon e derechonan di esnan cu kier a traha". Mirando e hecho cu situacion di welga na Lago ya ta mas di un siman bieuw, sr. Croes a suplica Bestuurscollege pa tuma medidanan pa trece un fin na e intrankilidad entre obreronan.

Investigacion di rumornan

Sr. Porfirio Croes (P.D.C.) a hanja e situacion economico di e isla deplorable y ta hanja e retiro di algun hobennan na garashi no juist un bon principio di B.C. pa practica economia. Por lo demas senjor Croes tabata un partidario di tur e proyectonan cu ta na probecho di Aruba. Si e rumornan, cu un hefe di dienst a apoya e huelga lo tabata cierto, anto segun orador medidanan drastico mester worde tuma door di BC contra e persona aki. Tambe e orador aki tabatin scarcedad di bon palabra tocante e „bus geel" cu ta causa e choferman di taxi hopi danjo.

Airco pa tur

Senjor D.C. Mathew (PPA) tabata satisfecho pa motibo cu hopi di su proposicionnan durante tratamento di e begroting di anja pasa a worde realiza e anja aki. E lo aprecia si raad tambe lo worde invita un biaba pa haci un bishita na e huisboudschool. E prohibicion pa parkeer den Bernhardstraat orador ta hanja mes injustu cu anja pasa durante e mesun tempo cu awor y tocante e salarionan dje mensaheronan su opinion a keda mescos. Por lo demas e la pleita pa hanja instalacion di airecondicionadornan den tur oficinanan di gobierno. Por ultimo e tambe tabatin palabra di elogio pa e manera cu polisnan a procede durante e huelga.

40 hora di trabao

Senjor Jose Geerman (PPA) ta hanja cu henter e bestuursapparaat tabata carga di mas, y precies manera anja pasa e ATS no ta muchu di gaba. E tabata un partidario particular pa reorganisacion dje educacion aki.

Un otro keho bieuw ta e strobacion cu e piscadornan ta hanja di polisnan di Lago. y ta trece e asunto aki dilanti atrobe y ta suplica BC pa tuma medidanan pa proteha e pober piscadornan aki.

Senjor Geerman lo a desea di mira cu e territorio insular lo a cuminza por ehemplo introduci 40 ora di trabou pa Watervoorzieningsdienst. Openbare Werken telefoondienst.

Por ultimo e ta suplica B.C. cu acento pa haci un bon palabra na fabor dje huelgistanan cu door di lidernan inadecuado a worde ganja y cu no por a calcula consecuencianan di nan hechonan.

Transportacion pa hendenan sin trabou

E miembro mas nobo den fraccion di AVP, Dominico Flemming a resulta di tabata un partidario pa aumento di salario, pa dunamento di brilnan di seguridad y handschoen na trahadornan y transportacion gratis pa esnan cu ta sin empleo. Tambe e miembro aki tabatin hopi critica riba e Voorlichtingsdienst.

Waterkoelers na scoolnan

Senjor Dominico Croes (AVP) no tabatin muchu di comenta. Un cambio den aseguro di pensioen di behez, acera na Savaneta, limpieza na Pos Chiquito door di hendenan di werkverschaffing y pa instala water-koelers na tur scool tabata su deseonan. Orador a priminti di bolbe despues cu un proposicion pa elimina e Voorlichtingsdienst por completo.

Vigilancia neutral

E lider dje fraccion di AVP, senjor C.A. (Sjon A.) Eman e biaha aki no tabatin tantu flecha riba su boog manera ta custumber. Segun el e defice riba e begroting no tabata 1.7 miljon, pero casi seis mijon. Manera ta custumber el a papia 'trobe den sentido di „scucha mi palabranan, pero no mira mi hechonan".

E ta participa cu e ta hanja excelente, cu Hulanda kier duna su yudanza financiero pero en conxion cu esaki el lo a desea cu tur e plannan di BC lo worde proyecta bao di vigilancia di expertonan di Hulanda y algun persona nuetral. „esaki pa evita cu nos lo hanja ripiticion di loke a pasa den construccion dje hotel, e hydroponics y construccion dje planta di awa".

SHOW „EL BORRACHO" DEN COMMANDEURS-BAAI CLUB

SAVANETA — Awe nochi ta tuma lugar den Commandeursbaai club na Savaneta un candeloso show musical den cual lo participa „Los Casinos", campeonnan pa 1960—61 den nan clase, trio „Los Conquistadores", un di e mihornan di Aruba y „Los Wois Wois", grupo di comiconan cu ta especializa den pone hende hari. Tin anuncia tambe cu tin un premio di porta. Segun nos a ser informa e show aki ta organisa pa „Los Casinos", pa juda cubri gasto di un viahe cu pronto nan lo haci pa Corsow. E viahe lo dura tres dia y nan tin contratnan pa actua dilanti television, Radio Hoyer, Teatro Roxy, Teatro West End y den club J.P.F. E grupo musical „Los Casinos" tin plannan tambe pa haci un bishita na Venezuela den luna di januari.

KENNISGEVING

De Inspecteur der Belastingen maakt hierbij namens de Minister van Financiën bekend dat de Regering voornemens is aan de Staten van de Nederlandse Antillen aan te bieden een ontwerp-landsverordening beogende het ACCIJNS OP HET GEDISTILLEERD met terugwerkende kracht tot heden te verhogen en te brengen op f. 3,— per liter ad 50 procent.

Teneinde latere navordering te voorkomen wordt vanaf heden bij het vrijmaken van gedistilleerd het verhoogde recht in rekening gebracht.

Curacao, de 30e november 1960.

De Inspecteur voornoemd,

A. J. van Werkhoven.

TENTOONSTELLING

„HEDENDAAGSE NEDERLANDSE SCHILDERS"

uit de collectie van de „GALERIE DE BOOG"
In het CULTUREEL CENTRUM te Oranjestad
geopend t.m. 9 december dagelijks van
4 - 10 uur n.m.

Tentoonstellingscommissie
C.C.A.

U.J.N. A GANA UNIVERSAL 4—1

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Continuando e torneo di B-klasse organisa door di S.C.A. a worde hunga diadomingo atardi e partido entre e promer dos ganadornan, esta Union Juvenil Noord y Universal. E encuentro aki a termina den un victoria di 4 pa 1 na favor di e nortenjonan. Cu e triunfo aki U.J.N. a clasifica pa e final.

Diasabra atardi e partido entre Brittania y Vitesse no a tuma luga debi na cu Brittania no tabata dispuesto pa hunga cu e referi cu a ser apunta pa dirigi e encuentro. Como cu e organisadornan no por a mira razon pa cambia e arbitro, e partido a ser duna como gana pa Vitesse.

DI E CAMPEONATO DI SOFTBALL

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E ultimo resultadonan di e campeonato di softball ta lo siguiente. Bestuurskantoor a sufri su derrota number seis perdiendo pa default contra di Dakota Braves. E bravonan aki tin cu esaki seis victorias y dos derrota.

Companashi Clippers a perde contra di Madiki Braves, e otro conhunto di bravos den e actual campeonato di softball. E score di e victoria makenjo tabata 4 pa 2, un interesante partido por cierto. Flavio Yarzagaray a bolbe guia e bravonan di Madiki pa pa un victoria, mientras cu Coffie a resulta e perdedor. Madiki tin awor cinco gana y dos perdi, mientras cu Companashi Clippers su record actual ta di tres gana y cuatro perdi.

Un partido amistoso entre Los Novatos y e crew di Sta. Paula a termina den un victoria di 18 pa 2 pa e novena local. Gomez y Maduro a lanza pa Novatos, y Torres a wanta tur e paliza di e novatonan.

Di e campeonato femenino Dakota a logra un bunita victoria diadomingo ariba e novena di Nesbitt. Wina Bergeijk a hiba e dakotenjonan na e tercer triunfo aki blankeando Nesbitt 9—0. Perdedora pa Nesbitt tabata Dirksz.

Dakota tin awor tres victoria y un derrota, mientras cu Nesbitt tin tres victoria y dos derrota.

Partidanan pa awe nochi

Dos wega tin anuncia pa awe noche. Pa 7.30 lo topa otro di e division femenino Dakota y Cardenales, mientras cu e segundo match lo ta di e division masculino entre Eagle Boys y Companashi Clippers.

Intercambio entre Eisenhower i Kennedy

WASHINGTON, 29 nov. — President Eisenhower y su successor Kennedy, lo intercumbia opinionnan tocante transferencia di gobierno, dia 20 di Januari.

Actitud di gobierno Tunesino

RABAT, 27 november. — Actitud di gobierno tunesino (den asunto Mauretania) no ta solamente un violacion dje pacto di amistad y solidaridad cu ta uni nos dos paisnan, pero e ta pone e solidaridad dje maghreb arabe na peliger y pone riba dificuil pa realiza su union", asina ta worde declara den un comunicado cu ministerio maroques di asuntonan exterior a publica awe. E comunicado ta declara cu Marocco ta keda determina di alcanza su union territorial, no obstante actitud di Tunesia.

Cumpleanjos

A cumpli un anja e hobencito Roberinto Pena y ta ricibi felicitacion di Marlyn, pepe Chichi, omo Mito, wela Bibi y Sist welonan Shanw y Kris, omonan Benny Theeo di Esteban, Padu, Juan, tantanan Dela, Polita; Maria, Tolinda, especialmente di su amiguitonan Ellie, Riri, Diana Linda, Irima, Frido, Wimpi y Mirella Dario.

Ta cumpli 2 anja di feliz existencia e hobencita Myrna Violeta Henriquez to, mama Ursula, 6 rumannan, Nita, Bibi, Domi, Chinda, Theo, Linda, welo demas familia Henriquez y Tromp.

Ta cumpli su promer anja di feliz existencia e linda hobencita Glenda Andrea Martijn y ta ricibi felicitacion di su tata Josef, mama Benta, welo Paulus, wela Dita y Petra, tanta y omonan, madrina Fabia van der Linden y demas familia.

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica srta. Alcida Quandus. Felicitacion ta bini di su mama Nicolina, tata Alfonso, rumannan Aloysios, Theresita, Maria, Sofia, Pedro, Janjo, Noel, Martin Quandus, tambe di tur su amiganan di El Paraiso, di Flora Croes, Ica y Sira Donker, Livia y Mina Tromp, especialmente di Didi Donker.

A cumpli 2 anja e hobencita Mayra Mariela Ras. Felicitacion ta bini di su mama Caja, tata Toribio Ras, rumannan Elia, Margo, Eddy, Remigio, Efraim, tanta y omonan, padrino Fernando Fingal, madrina Regina Wouters y demas familia, especialmente di Johanna Kelly.

Ta recorda 9 anja cu nan a drenta enlace matrimonial Sr. Cletano y sra. Juana Bautista Faro. Felicitacion ta bini di tur rumannan, comer y compernan, ihanan y demas familia Faro y Ridderstaat.

Ta cumpli 8 anja di feli zexistencia e hobencita Imelda Filomena Evertsz y ta ricibi felicitacion di su tata Paito, mama Ina, rumannan Rosa, Nadi, Carlos, welanan Chana y Machi Emilia, tantanan Julieta, Mamita y Elma y demas familia Kock, Evertsz y Martijn y Martis.

Ta cumpli 21 anja di feliz existencia Tina Conner y ta ricibi felicitacion d Paito, Ina, Eve, Mechi, cunjanan Felis y Dominico, mama Chana y demas familia Kock y Conner, especialmente di Lili.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtanible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Moriska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfetua tel. 2206

CINE

DE VEER 8.30 „The Flame Barrier" 18 j.
RIALTO 8.00 „Rescate en las olas" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Kings go Forth" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The Phenix City story" 18 j.

POSTSLUITINGEN Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 6.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 30 di novambar

11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locaal y dep.
12.20 Musica Hulandez
12.30 Noticia na hulandez
12.45 Norte Americana
12.55 Noticia na Ingles
1.00 Musica Varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticios na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Varia
9.00 Peticiones
9.30 Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 30 di novamber

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 30 de noviambre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.1.R.T.V. Informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Teletortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 66

E no tabata comprende den su inoencia cu ya el a bai asina leu y cu n pustamento riba un hacienda taba enteramente otro cu di pusta na ublico. Y no tabatin ningun hende ampoco pa avise contra esaqui.

Sherry a bai jaag na Leicestershire unto cu Ringwood y lord Wrotham te ainda miss Milborne no a regresa foi Severn Towers.

Senjor Ringwood a regresa Londen u un friu pisa y a subi cama drumi nbez curpa masha malu y ta p'esei no a tende nada dje race entre e dos damanan. George Wrotham cu a companje, si a tende dje apuesto y e no a gusta esei, pasobra e tabata sospecha cu Sherry lo no a permiti pa su muhe lo a tuma un semehante apuesto anto na publico.

El a papia respecto esei cu Ferdy, quende ya a pusta riba Hero.

Y ora cu esaqui a comprende e asunto el a grita:

"Caramba, bo tin razon berdad. Mi no a pensa riba esei. Naturalmente un tal apuesto no ta permiti pa un dama manera Hero, un condesa. Ta ducl mi cu mi no a avisa Hero. Ma ta quico nos lo por haci awor cu tur cos ta regla caba pa e apuesto?"

Lord Wrotham a acepta cu e asunto aqui tabata trobbel berdad y el a dicidi anto di bai consulta e caso aqui cu senjor Ringwood na quende su huicio e tabatin masha balor. El a bai hanja su amigu cu pianan den un baki di awa cayente. Pa Gil tabata cla quico mester a socede. Lady Sherry mester a ser avisa inmediatamente cu e no por baci un cos asina.

Y na duda George a puntra:

"Si, pero ta quen mester bai bise esei?"

"Abo", senjor Ringwood a responde masha decisivo.

"Tende aqui, Gil. Mi no por bai bisa Sherry su muhe loque e mester haci of laga".

"Bo mester bai avise", senjor Ringwood a bisa. "Y si mi no tabata asina verkoud pisa, mi mes lo a haci esei. Y si Sherry tende...."

Lord Wrotham a queda persisti den su rechazo. Y despues cu Ringwood a dal un bon bitter di rumpunch, el a bisa:

"Anto Ferdy mester haci esei".

"Si, t'esei ta e solucion", George a grita. "E ta primo di Sherry y e mester por fix e asunto aqui".

Pero ora cu despues di hopi insistencia di George Ferdy a haci Hero un bishita su manece, el a trata na papia asina tacticamente posible cu Hero pa esaqui no comprende. E mucha muhe a harie den su cara y a mustre cu e tabata mes stiif cu tantan Jane y dje manera ei e conseho di Ferdy no a cai den bon terra.

Ora cu Ringwood a tende cu su combersacion cu Hero no a duna ningun resultado e tabata masha malcontentu cu Ferdy, cu e no por splica Hero cu ta absolutamente mes e no por a haci e apuesto ei y cu ta un cos cu no tabata pas.

Porfin, malo manera e tabata, el a dicidi di bai e mes numa. Lastimamente el a yega laat, pasobra ya senjora Bagshot tabata su dilanti caba y a bisa Hero quico e tabata pensa di dje y qui rumornan tabata circula.

E muhe a manda un carta masha pura pa Sherry pa pone esaqui na altura dje ultimo noticia over di Hero.

Inmediatamente despues di a ricibi e carta aqui Sherry a bini Londen, unda el a yega ora cu tabata birando scur. E tabata cansa friu di tanto careda y masha rabia. E butler a bise cu senjora tabata bistiendo pa bai un partida.

Cu dos stap envez di un Sherry a bula bai ariba pa e yega na cuarto di su muhe.

Sin pone tino cu su camarera tabata ei el a grita e muhe razu di furia:

„Ta quico mi ta tende trobe di bo?"

Ansia e camarera a corre bai para den huki dje cuarto. Hero quende a queda babuca y sorprendi para dilanti di su mesa di toilet a bisa gagu:

„Sherrry! Mi..... mi no a spera bo aqui! Mi..... mi n' ta comprende...."

"No, mi ta quere cu lo bo no a spera mi", el a bisa.

Y e conde a saca e carta di senjora Bagsho foi su sacu y a pusha Hero cune.

"Leza esaqui un ratu numa". Y mirando cu ainda e camarera tabata para ta scucha, e conde a grite na masha mal manera: "Y abo ei.... ta quico bo ta para warda ci ta scucha pa bo bai haci redu despues? Sali p'afo. Lihe!"

Pa mas gran asombro di e conde e camarera a responde cu ni un momento sol e n' ta pensa di sali bai larga e senjora solitario y cu lo e defende lady Sheringham contra tur loque por socede cune.

Hero tabata masha impresiona pa e oferta noble aqui, sinembargo suavemente el a suplica e camarera di quier bandona e cuarto un ratu. Tirando un bista aplastante di odio y menosprecio riba Sherry e camarera a hala su mes atras.

Tur turdi Hero tabata leza e carta di su tanta.

Cu un grito di ansia el a queda ta mira Sherry:

"Pero Sherry! Paquico e ta skirbi esei? Mi tabata asina sigur cu absolutamente lo bo no tabatin nada contra".

"Lo mi no tabatin nada contra?" e homber a grite rudo. "Bo n' tin nada contra cu nan haci bo ridiculo? Cu den tur restaurant of shap nan pusta placa riba bo. Bo ta aprecia esei!"

„Pero lady.... lady Royston...."

"Sally Royston!" e homber a interrumpie. "Sally Royston! Esei ta e muhe di mas peor cu m'a topa cune. E muhe ordinario y sinberguenza ei?"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Bo ta quere cu un hende tabata bay pidi placa pa Susana"? „Si. nan a haci e cabay trompeca"! 2. „Laga nos sali. mucha. y gara e bandidonan". „Esey. di ningun modo"! 3. „Nan lo mata boso cu tiro"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ya cu esaki ta camna.. bisa mi.. quico bo banda ta haci aki na India"? „Ta culpa di Sig! Tempo e la topa nos na Zurich. e la hura cu e biabe lo tabata facil. ." 2. „Sig?. ." „Sigmun Krantz.. un empresario suizo. . e la munstra masha servicial.. personalmente e la percura pa nan a hiha nos instrumentonan cu avion"! 3. „Nos no tabatin mester di haci nada... e la priminti nos cu nos lo a biaha cu luho... pero ora nos a jega aki.. he. mi lo maté"!



DICK TRACY

1. „Si. ta un periscope. E no tabat'ey ora e promer portret a worde saca". 2. „E tankinan bieuw di ugerra tin bon periscop cu verrekijker den dje. Un hende tabata den e tanki". 3. „Bo tin razon. Ogden- e bijnan ta morto! Oh. laga nos bay di aki". 4. „Promer. quita e antenne aki di mi garganta. y pidi dispensa. Mi plan cu bo a tene di bofon no. awor bo no tin razon. y ami a resulta sabi".



RIP KIRBY

1. „Esaki semper tabata mi hogar". „E no tin nada cu no ta luhoso". 2. „Te oro.. lo bo cera conoci cu mi abuelo Cruz na ora di cena.. nan lo munstra bo e habitacionnan". „Danki. Mi ta spera nan mira e foso". 3. „Tin algo den e escultura aki cu ta parce mi masha familiar.."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Kroll. na unda Nora Temblet ta? No haci e asunto mas dificil.. of nos lo hacié penoso pa bo"! „Quere mi. sr.! Felix Bernard tabata sabi cu su jiu lo a casa cu un hende rico.." 2. ..eu e lo tabatin tur cos cu lo e ta desea! Promer cu e la pone esaki na peliger bisando eu e tabata un criminal. e la duna mi su invento!" 3. „Haciendo e asunto masha dificil esta proba si bo ta bisando verdad"! „Bon... lo mi bisa na unda bo por hanja e mucha muher.. y bo por ruina su bida. no ami"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Scucha mi. Eva. Mi no tin ripara di bisa bo cu tin muher na cantidad dispuesto pa casa cu mi"! 2. „Casa anto. cu bo legion. Mi no ta mas cu un mucha di puehlo.. y lo que mi tabata sinti pa bo. ya a pasa.." 3. „No rabia cu mi! Mi sa mehor cu bo. lo que ta conhini bo"!



PEPITA

1. „Ta mi turno"! „No! Ta di mi"! „No bringa mas. muchanan"! 2. „Awe ta turno di Cuqui pa bay lamta papa.. majan ta Goyito". 3. „Aah"! 4. „Ta asina pret"!



Campeonato A y AA definitivamente na L.S.P. otro anja

(Di nos redactor deportivo)

Durante un reunion entre un delegacion di e directivanan di A.B.B.A. y di Lago Sport Park teni dialuna anochi, a worde acorda cu definitivamente e campeonatonan di baseball clase AA y A pa anja 1961 lo worde teni den Lago Sport Park.

A representa directiva di A.B.B.A. den e reunion aki senjores Tico Kuiperi. president y Johnny Oduber tesorero respectivamente di e organo ey. mientras cu pa L.S.P. a haci acto di presencia su president Mateo Reyes. Bob Martin y Vincent Thompson.

Organisacion di e campeonato lo ta den man di e dos entidadnan menciona. cualnan lo tin cada uno un parti den man.

Na luna di april e campeonato lo cuminza y e lo dura te luna di juli of augustus.

Lo worde hunga tres anochi pa siman. cualnan ta dialuna. diarazon y diavierna. Reglanan di campeonato di A.B.B.A. lo worde manteni. mientras cu den cada un di e comitenan di A.B.B.A. lo tuma puesto un miembro di directiva di Lago Sport Park.

Umpirenan lo no por ricibi pago.

Un biaha mas directiva di Lago Sport Park a mustra cu e principio di Lago ta cu umpirenan no ta worde paga. Si cuminza pa paga e umpirenan di baseball. lo mester pasa e referinan di futbol. basketball. volleyball. tennis etc. Y esaki Lago ta completamente negativo p'e. Lago ta considera cu nan ta duna tereno. luz y material necesario pa practica e deporte y e ta spera cu di parti di comunidad tambe algo por worde contribui. door di duna su cooperacion ora cu esaki ser pidi. Sirbi como umpire ta un di e mas valioso cooperacionnan cu por worde duna.

Esaki ta nifica pues cu A.B.B.A. a tracasa den su intento pa hanja cu Lago Sport Park lo paga e umpirenan di e Asociacion di Umpires Arubano. Manera ya nos a yega di menciona e Asociacion aki ta mantene su punto cu e actuacion di su miembronan mester worde paga.

Pa loke nos ta mira pues e proximo campeonato di A y AA na Lago Sport Park lo no worde hunga cu e umpirenan cu tin afiliacion cerca National Baseball Congres di Merca.

Pasobra ta dudoso cu ainda directiva di A.B.B.A. logra obtene un solucion pa e problema aki. For di su mes caha e lo no por paga e umpirenan pa e simple motibo cu su caha ta bashi.

Muy probablemente lo ta anto meskos cu e anja aki pa e torneo di Lago Sport Park cu ta riba coperacion di algun ex-pelotero mester worde conta pa e campeonatonan por worde hunga.

Ta lastima cu un solucion no a ser hanja. especialmente como cu awor tin un Asociocion di Umpires cu ta haciendo su trabao cu e debido seriedad. Un organisacion asina ta hopi necesario pa mantene contacto entre e umpirenan y pa ta encarga pa designa e umpirenan.

Entrega di copas 8 di december

Tambe a worde dicidi den e reunion di A.B.B.A.- L.S.P. cu e presentacion di copanan di e campeonatonan 1960 lo tuma luga riba dia 8 di december 1960 den Lago Sport Park. Un partido entre e campeonnan di clase AA. Heineken's y e campeonna ndi clase A. Zenith. lo worde hunga promer cu e parti oficial. E partido lo cuminza 7.30 y lo no dura mas laat cu 9.30.

Lo tin copas pa e campeon y subcampeonnan di A y AA.

Scoreboard nobo pa L.S.P.?

Un otro punto cu a worde discuti tabata e posibilidad di un scoreboard nobo pa Lago Sport Park. Realmente e actual scoreboard ta uno masha anticua. Directiva di Lago Sport Park a priminti di trece e asunto aki na conocemento di management di Lago.

Na final di e reunio ne president di A.B.B.A. Tico Kuiperi a gradici den nomber di A.B.B.A. e directiva di Lago Sport Park pa e bunita cooperacion cu durante 1960 a ser duna y a expresa e deseo cu e cooperacion lo continua pe progreso di baseball na Aruba. Especialmente el a gradici pa e facilidad duna di tres dia den s'man riba cual training por worde teni pa e seleccionadonan cu probablemente otro anja na maart lo bai Costa Rica y tambe pa entrena e muchanan di Little League.

CUMPLEANJOS

E simpatica srta. Olga Everton ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama. tata. tur rumannan. tanta Chonehon y Buchito. prima y primonan. especialmente di Aura y Crismo Dirksz.

Ta cumpli 9 anja e hobencito Leopoldo Avelino Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Placido. mama Agatha. rumannan Stella. Teofilo. Freddy. welanan. tanta y omo. prima y primonan. padrino y madrina Laura Everon tur su amigonan di 3de klas di St. Jozef School na Sta. Cruz y demas familia.

Sra. Marthilia Kransen- Geerman ta cumpli 83 anja y ta ricibi felicitacion di su jiunan Francequita Eleutero y Genaro. suegro Chico Werleman. suegra Petra Geerman. 6 nietanan. 8 nietonan. 8 bisanieto. sobrina y sobrinonan muy especialmente di su nieta Maria Helena Werleman y demas familia Kransen. Werleman. Geerman. Danje y Henriquez.

Awe a cumpli 10 anja di feliz existencia e hobencito Andres Paulo Dorothal. E ta ricibi felicitacion di su tata Julio. mama Petra Dorothal. 11 rumannan. tanta y omonan. prima y primonan. sobrina y sobrinonan. welo y wela. madrina Clotilda. padrinonan Marcelo Maduro y Segundo Silva. tambe di su amiguitonan di 4de klas di Don Bosco y demas familia Dorothal.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Cuidao cu impulsonan riba terreno objetivo. Principalmente mainta esei por presenta.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Bo ta masha bon mira den bo circulo. pero bo mester larga capricho e irritacion poco.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Interesnan di trabao of salud por exigi den dia e prudencia necesario.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Confia riba bo partner matrimonial of conseheronan den asuntonan social y amistad.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



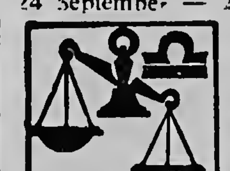
Negoshi y consideracionnan financiera ta merece atencion. Mas den dia cos ta drecha pa bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Traha plannan of haci viajenan necesario. Haci e anochi di awe d'bertido.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Un curso firme lo yuda bo den bo profesion of den bo trabao. Sea silencioso.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



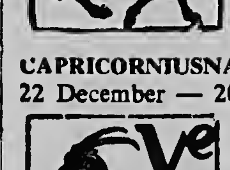
Trata na comprende y observa nificacion di plannan di bo partner matrimonial.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



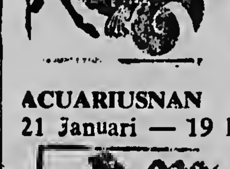
Evita problema di otronan. principalmente ora cu tin factornan principal den dje.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



E prome mitar dia di awe bo por haci hopi cos na interesnan personal y deseonan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Bo por regla tur asunto cu exito y logra convenionan den asuntonan domestico.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Parti mainta bo tin un bista masha cla riba tur asuntonan. Reflecciona bo decisionnan.